

Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 52 (1965)

Rubrik: Statistique des traductions 1964/1965

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistique des traductions 1964/1965

	En allemand		français		italien		romanche		autres *		total	
	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965
I. Parues en Suisse												
<i>a) de langues anciennes</i>												
du grec	4	6	2	1	—	—	1	—	—	—	7	7
du latin	8	8	1	—	—	—	—	—	—	—	9	8
de l'hébreu	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
<i>b) de langues européennes</i>												
du danois	5	4	3	—	—	—	—	—	—	—	8	4
de l'allemand	—	—	60	47	6	6	—	—	7	17	73	70
de l'anglais	374	435	35	42	—	1	—	2	—	—	409	480
du finnois	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du flamand	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
du français	129	123	—	—	4	3	—	—	8	11	141	137
du grec moderne . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du hollandais	10	16	—	1	—	—	—	—	—	—	10	17
de l'islandais	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de l'italien	21	27	13	7	—	—	—	—	—	—	34	34
du catalan	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
du norvégien	7	8	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
du polonais	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4
du portugais	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
du romanche	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du roumain	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe	16	6	4	2	—	—	—	—	—	—	20	8
du suédois	13	21	—	—	—	—	—	—	—	—	13	21
du serbo-croate . . .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de l'espagnol	10	9	—	—	—	—	—	—	—	—	10	9
du tchèque	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du hongrois	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
<i>c) d'autres langues</i>												
de l'arabe	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du chinois	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—
du japonais	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1
du yiddish	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du persan	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du turc	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Total	623	678	120	105	10	10	1	2	15	28	769	823

* surtout en langue anglaise

Statistique des traductions 1964/1965

II. Parues à l'étranger	De l'allemand		Du français		De l'italien		Du romanche		D'autres *		Total	
	1964	1965	1964	1365	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965
en danois	8	3	1	—	—	—	—	—	—	—	9	3
en allemand	—	—	21	23	3	1	—	—	11	15	35	39
en anglais	51	57	27	12	2	—	—	—	1	—	81	69
en finnois	1	4	1	2	—	—	—	—	—	—	2	6
en flamand	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en français	31	39	—	—	4	1	—	—	22	9	57	49
en hollandais	17	14	—	1	—	—	—	—	—	—	17	15
en italien	39	37	24	30	—	—	—	—	18	5	81	72
en grec moderne	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
en norvégien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en polonais	1	5	1	1	—	—	—	—	—	—	2	6
en portugais	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en roumain	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en russe	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en suédois	6	6	—	1	—	—	—	—	1	1	7	8
en serbe	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en slovène	—	9	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10
en espagnol	16	20	9	5	—	—	—	—	—	—	25	25
en tchèque	2	4	—	2	—	—	—	—	—	—	2	6
en hongrois	8	—	—	3	—	—	—	—	—	—	8	3
en afrikaans	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en turc	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
en hébreu	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Total	185	210	85	80	9	2	—	—	53	31	332	323

* traductions par des Suisses.